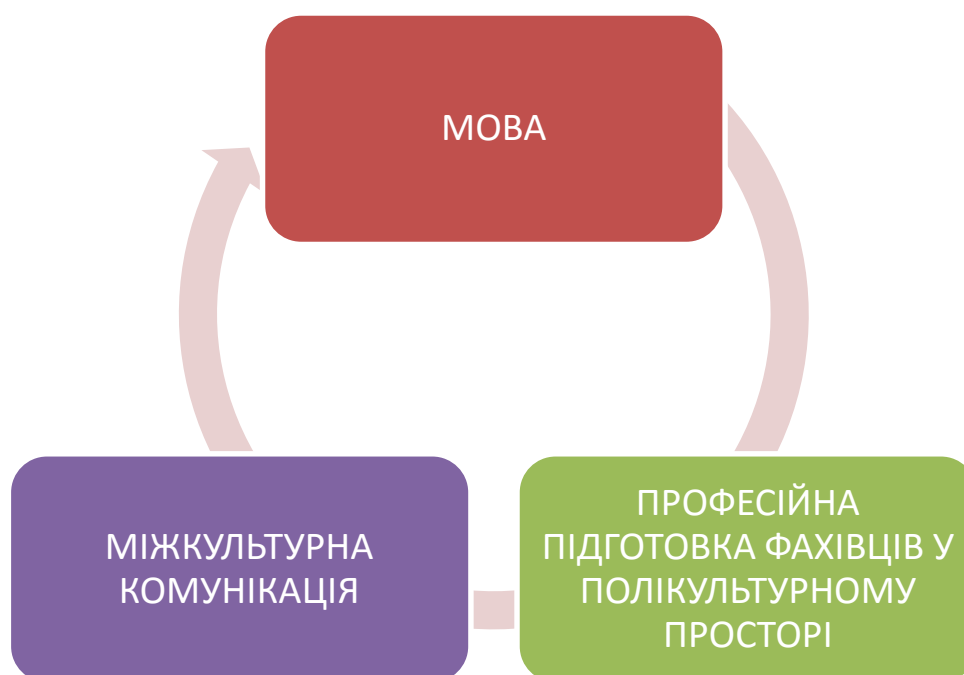


МАТЕРІАЛИ
II МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І
ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У
ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ»



ОДЕСА – 2016

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Державний заклад

«Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К.Д. Ушинського»

Кафедра перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики

Секція теоретичної та прикладної лінгвістики

Південного регіонального наукового центру НАН і МОН України

II МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ

**«АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ФІЛОЛОГІЇ І ПРОФЕСІЙНОЇ
ПІДГОТОВКИ ФАХІВЦІВ У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ
ПРОСТОРІ»**

16.05.2016 - 17.05.2016

Одеса – 2016

ОРГКОМІТЕТ КОНФЕРЕНЦІЇ

Голова:

Т. І. Койчева доктор педагогічних наук, професор,
проректор з наукової роботи
ДЗ «Південноукраїнський національний
педагогічний університет імені К.Д. Ушинського»

Заступник голови:

Т. М. Корольова доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри перекладу і теоретичної та
прикладної лінгвістики
ДЗ «Південноукраїнський національний
педагогічний університет імені К. Д. Ушинського»

Члени оргкомітету:

О. В. Попова кандидат педагогічних наук, доцент кафедри
перекладу і теоретичної та прикладної лінгвістики,
співдиректор Освітньо-культурного центру
«Інститут Конфуція» ДЗ «Південноукраїнський
національний педагогічний університет
імені К. Д. Ушинського» з українського боку;

Дін Сінь кандидат психологічних наук, доцент гуманітарного
Інституту Харбінського інженерного університету,
співдиректор Освітньо-культурного центру «Інститут
ДЗ «Південноукраїнський національний
педагогічний університет імені К.Д. Ушинського»
з китайського боку

Відповідальний секретар конференції:

Т. В. Стоянова відповідальний секретар Освітньо-культурного центру
«Інститут Конфуція» ДЗ «Південноукраїнський
національний педагогічний університет
імені К. Д. Ушинського»

впровадження отриманих результатів під час викладання української мови як іноземної.

Література

1. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – М. : Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Бацевич Ф. С. Нариси з комунікативної лінгвістики : [моногр.] / Флорій Бацевич. – Львів : Видав. центр ЛНУ ім. Івана Франка, 2003. – 281 с.
3. Бесєдіна Т.П. Специфіка української державності: мовний аспект / Т.П. Бесєдіна. – Режим доступу до статті : http://www.iai.donetsk.ua/_u/iai/dtp/CONF/7/articles/sec1/s1a1.html.
4. Дискурс іноземномовної комунікації : кол. моногр. / під заг. наук. ред. д-ра філол. наук, проф. К. Кусько. — Львів : Вид-во Львів. нац. ун-ту ім. Івана Франка, 2002. – 495 с.
5. Євсєєва Г. П. До питання про український менталітет і формування української національної ідеї / Г.П. Євсєєва, Л. М. Архипенко. – Режим доступу до статті : <http://www.kbuara.kharkov.ua/e-book/apdu/2011-1/doc/1/13.pdf>.
6. Засморжук О.О. Ментальність чи менталітет – що відіграє першочергову роль у формуванні «обличчя» суспільства? / О. О. Засморжук // Збірник наукових праць “Гілея: науковий вісник”. – Вип. 81. – С. 325–329.
7. Мецлер А. А. Прагматика коммуникативных единиц / А. А. Мецлер. – Кишинев : Штиинца, 1990. – 104 с.
8. Степанов Ю. С. В трехмерном пространстве языка. Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства / Ю. С. Степанов. – М. : Наука, 1985. – 335 с.

Наталія Трефяк

ДВНЗ «Івано-Франківський національний медичний університет»

РОЗВИТОК КРОС-КУЛЬТУРНИХ КОМУНІКАТИВНИХ НАВИЧОК ПІД ЧАС ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ У ВИЩИХ МЕДИЧНИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДАХ

Студенти-іноземці, потрапляючи в новий мовно-культурний простір, часто зустрічаються з труднощами соціальної адаптації. Причиною такої ситуації є відсутність або недостатність знань та інформації про середовище й звичаї нової країни. Тому одне із актуальних завдань для викладача української мови як іноземної у вищих навчальних закладах – на початкових курсах (особливо першому та другому) сприяти легшому входженню студента-чужоземця в довколишнє середовище.

Дослідження крос-культурних принципів вивчення мови загалом й української як іноземної зокрема доволі новий напрям у педагогіці вищої школи. Однак виокремлення ролі міжкультурної, соціокультурної взаємодії та лінгвокраїнознавчих знань розглядається в науці досить давно. Основні засади проблеми висвітлені в дослідженнях Ф. С. Бацевич [1], Г. І. Дідух-Ступ'як [2], П. Н. Донець [3], В. М. Манакін [4] й ін.

Мета доповіді – простежити ключові засади розвитку крос-культурних комунікативних навичок у процесі викладання української мови як іноземної у вищих медичних навчальних закладах.

Відповідно завдання полягають у таких напрямках роботи:

- дослідженні значення крос-культурних принципів в організації навчального процесу;
- виокремленні конкретних способів формування крос-культурної комунікативної компетенції у чужоземних студентів.

Об'єкт – крос-культурна комунікація.

Предмет – конкретні шляхи реалізації крос-культурної взаємодії.

На нашу думку, у рамках формування іншомовної комунікативної компетенції важливе місце відводиться саме моделюванню соціокультурної змістової лінії навчального процесу, націленої на опанування навичок суспільного й культурного життя країни. Відповідний напрям особливо важливий для студентів-медиків, оскільки вони постійно контактуватимуть з місцевим населенням під час проходження практики й інтернатури. Незнання металних й соціокультурних особливостей може спровокувати непорозуміння як у побутовій сфері, так і в професійній діяльності (завадити об'єктивному зборі анамнезу та проведенні діагностики).

Розвиток фахової крос-культурної комунікації у вищих медичних навчальних закладах допоможе іноземним студентам подолати не лише мовний, але й культурний бар'єр, забезпечивши належний рівень довіри у відносинах «лікар-пацієнт». У такий спосіб покращиться й фахова компетентність майбутніх медиків, адже для повноцінного професійного

спілкування необхідно усвідомлювати специфіку української ментальності й культури.

Зокрема, звернемо увагу на можливі шляхи впровадження крос-культурної комунікації під час опрацювання різних видів мовленнєвої діяльності:

1. Вироблення відповідної фахово-компетентнісної методики навчання, що передбачає здобуття саме тих крос-культурних комунікативних умінь, які допоможуть на належному рівні оволодіти всіма необхідними професійними компетенціями.

2. Ретельний підбір мовного матеріалу для сприймання усного й писемного мовлення, спрямованого на ознайомлення з традиціями, звичаями, історією, культурою України. Так країнознавчі тексти для читання, презентації, аудіювання тощо повинні сприяти збагаченню загальних культурно-естетичних знань. Студентам-іноземцям пропонується аналізувати зміст, ставити запитання, прослуховувати різножанрові та різностильові тексти, обговорювати їх, визначати спільні й відмінні риси етикету, традицій, звичаїв, вербальної та невербальної взаємодії, притаманні різним країнам. У такий спосіб виховується й толерантне ставлення один до одного, адже групи не часто бувають одноетнічні.

3. Робота над ймовірними комунікативними ситуаціями під час опрацювання й самостійного складання діалогів, полілогів, розповідей.

4. Акцентування на базових нормах мовленнєвого й побутового етикету з урахуванням ментальної специфіки.

5. З'ясування особливостей невербальної комунікації.

6. Безпосереднє знайомство з країною під час екскурсій, відвідування вистав, театру тощо.

Вважаємо, що студенти-іноземці досягнуть більшого успіху в опануванні української мови як нерідної за умови якісного оволодіння крос-культурними комунікативними навичками. Відповідно завдання наступних досліджень полягає в більш детальному аналізі шляхів впровадження

міжкультурної взаємодії.

Література

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики : [підручник] / Ф. С. Бацевич. – К. : Академія. – 2004. – С. 344.
2. Дідух-Ступ'як Г. І. Формування крос-культурної компетентності студентів-іноземців у процесі вивчення української мови [Електронний ресурс] / Г. І. Дідух-Ступ'як. –Режим доступу : <http://pedagogica.tnpu.edu.ua/wpcontent/uploads/2016/02/15.pdf>
3. Донец П. Н. Основы общей теории межкультурной коммуникации / П. Н. Донец. – Харьков : Штрих, 2001. – 384 с.
4. Манакін В. М. Мова і міжкультурна комунікація / В. М. Манакін. – К. : ЦУЛ, 2012. – 288 с.